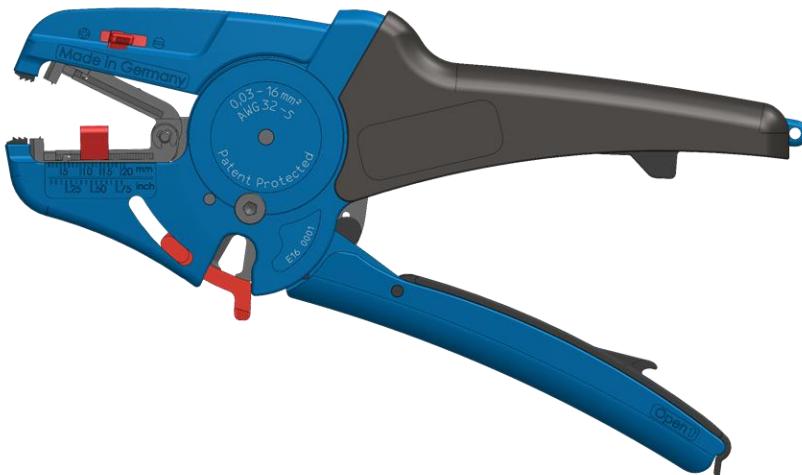


**BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL**



PAAZ316

Abisolierwerkzeug 0,03 – 16,0 mm²

Stripping tool 0,03 – 16,0 mm²

Patentiert | Patent protected

Version 03/2025_REV.0

Sprache | Language DE (Original) | EN

Artikel-Nr. | Item-No. 05106454 | ID: 057207

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten
Errors and technical modifications subject to change

Inhaltsverzeichnis | Table of contents

1	Einleitung Introduction.....	3
1.1	Zu dieser Bedienungsanleitung About this Manual	3
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung Intended Use.....	3
1.3	Sicherheits- und Warnhinweise Warning and Safety instructions	4
2	Beschreibung Description	5
2.1	Funktionsübersicht Features Overview	5
2.2	Zubehör Accessories	6
3	Schneiden Cutting	7
4	Abisolieren Stripping	8
5	Messerwechsel Replacement of the blade	9
6	Werkzeug feststellen Locking of the tool.....	11
7	PUR-Feder-Block PUR-spring-block.....	11
8	Pflegehinweise Care instructions.....	12
9	Entsorgung Disposal	12

Kundendienst | Customer Service

Würth Elektrogroßhandel GmbH & Co. KG
PROTEC.class Produktmanagement
Ludwig-Erhard-Straße 21-39
D-65760 Eschborn
Germany

www.protecclass.de

1 Einleitung | Introduction

1.1 Zu dieser Bedienungsanleitung | About this Manual

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Anwendung und Bedienung des Abisolierwerkzeuges sowie die erforderlichen Wartungsmaßnahmen.

This instruction manual describes the application and operation of the stripping tool as well as the required maintenance measures.

Diese Bedienungsanleitung gilt für folgende Produkte:

This instruction manual is valid for the following products:

- + PAAZ316

Gewährleistungsansprüche, Haftung | Warranty Claims, Liability

Wir lehnen jede Haftung für Schäden ab, die durch Nichtbeachten von Hinweisen am Handwerkzeug oder in der Bedienungsanleitung entstehen. Eigenmächtige Umbauten am Handwerkzeug schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

We decline each liability for damage, which occurs by non-observants of notes on the hand tool or of the instruction manual. Unauthorized modifications on the tool rules out of liability of the manufacturer for damages resulting from this.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung | Intended Use

Zum Abisolieren von feindrähtigen und massiven Leitern mit PVC Isolation von 0,03 – 16 mm² (AWG 32 - 5) mit einer einstellbaren Abisolierlänge von 3,0 – 21,0 mm (0,12 – 0,83 inch).

For stripping fine-stranded and solid conductors with PVC insulation from 0,03 - 16 mm² (AWG 32 - 5) with an adjustable stripping length of 3,0 – 21,0 mm (0,12 – 0,83 inch).

1.3 Sicherheits- und Warnhinweise | Warning and Safety instructions

Auf die verschiedenen Gefahrenstufen wird in den einzelnen Abschnitten und Kapiteln mit folgenden Sicherheitshinweisen aufmerksam gemacht:

The following warnings and safety related cautionary notices in the individual chapters alert you to various levels of danger:

GEFAHR | DANGER

Bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

DANGER indicates a hazard with a high level of risk, which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNUNG | WARNING

Bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

WARNING indicates a hazard with a medium level of risk, which, if not avoided, may result in death or serious injury.

VORSICHT | CAUTION

Bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

CAUTION indicates a hazard with a low level of risk, which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

ACHTUNG | ATTENTION

Wenn diese Information nicht beachtet wird, kann dies zu Verschlechterungen im Betriebsablauf oder zu Beschädigung des Werkzeuges führen.

If this information is not observed, this may lead to deteriorations in the operating process or damage to the tool.

Zusätzliche Hinweise werden wie folgt hervorgehoben:

Additional notes are highlighted as follows:

INFO

Diese Texte geben zusätzliche Informationen und Tipps.

These texts provide additional information and tips.

2 Beschreibung | Description

2.1 Funktionsübersicht | Features Overview

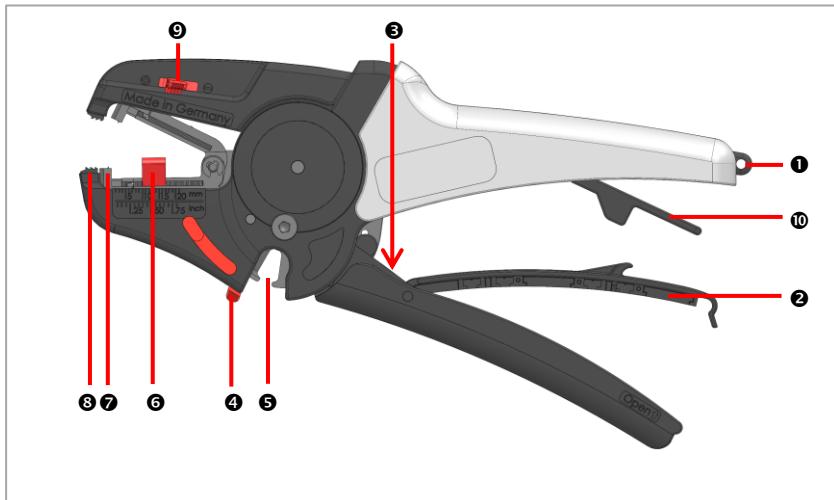


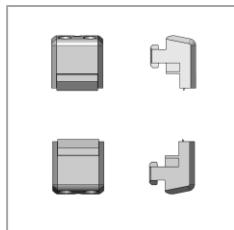
Abb. | Fig. 2.1

Pos.	Bezeichnung Description	Pos.	Bezeichnung Description
❶	Befestigungsöse Mounting eye	❶	Längenpositionierer Length locator
❷	SAFELINE (Aufbewahrung der optionalen Messer) SAFELINE (storage of the optional blades)	❷	Standard Abisoliermesser (austauschbar) Standard stripping blades (exchangeable)
❸	PUR-Feder-Block PUR-spring-block	❸	Zahneinsatz (zum Halten des Leiters) Tooth insert (for holding the conductor)
❹	Integrierter Handschutz mit automatischer Schließbewegung Integrated hand protection with automatic closing mechanism	❹	POWERPLUS (Einstellung der Isolationsdicke) POWERPLUS (insulation thickness setting)
❺	Schneidfunktion (Messer) Cutting function (blade)	❺	Feststeller (zum Schließen des Werkzeuges) Locking device (for closing the tool)

2.2 Zubehör | Accessories

Bei Bedarf den Kundendienst oder Händler kontaktieren.
If required, contact customer service or distributor.

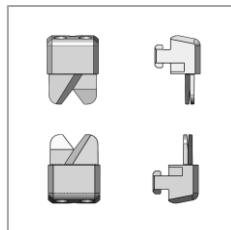
2.2.1



Messerset Standard
0,03 – 16,0 mm²

Blade set standard
0,03 – 16,0 mm²
(AWG 32 – 6)

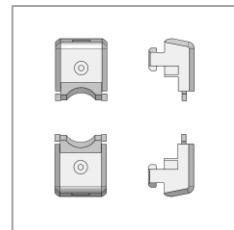
2.2.2



Messerset-V-Messer
für PTFE Leiter
0,14 – 4,0 mm²

Blade set V-blades
for PTFE conductors
0,14 – 4,0 mm²
(AWG 26 – 12)

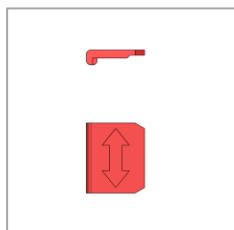
2.2.3



Messerset Ovalmesser
10,0 – 16,0 mm²

Blade set oval blades
10,0 – 16,0 mm²
(AWG 8 – 6)

2.2.4



Austauschhilfe zum einfachen Wechseln der Messer (gehört zum Lieferumfang der Ersatzmesser).

Exchange aid for easy replacement of the blades (included in the scope of delivery of the replacement blades).

3 Schneiden | Cutting

⚠️ WARNUNG | WARNING

Vor dem Schneiden prüfen, dass der Leiter von der Stromversorgung getrennt ist!
Before cutting, check that the conductor is disconnected from the power supply!

❗️ ACHTUNG | ATTENTION

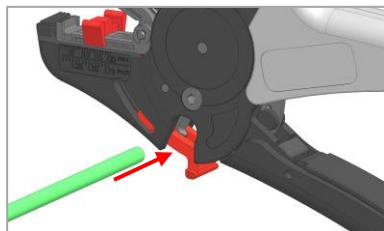
Werkzeug geeignet zum Schneiden von flexiblen Leitern bis 16,0 mm² (AWG 5) und Massivleitern bis 6,0 mm² (AWG 10).

Tool suitable for cutting flexible conductors up to 16.0 mm² (AWG 5) and solid conductors up to 6.0 mm² (AWG 10).

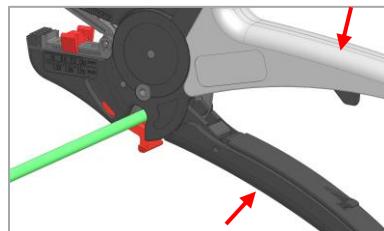
ⓘ INFO

Handschutz ④ schließt bei jedem Abisolier- und Schneidvorgang automatisch.
Hand protection ④ closes automatically during each stripping and cutting operation.

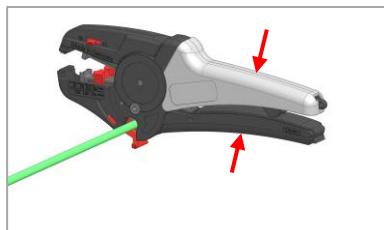
3.1



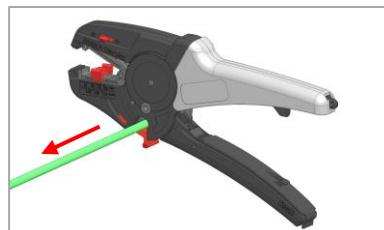
3.2



3.3

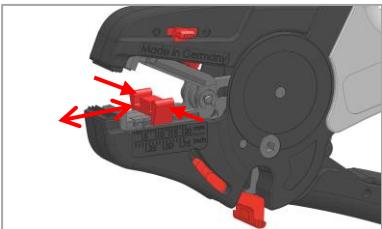


3.4

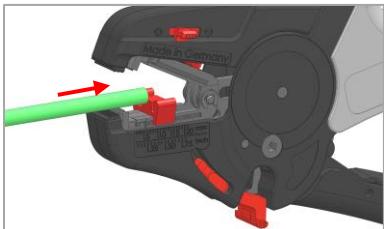


4 Abisolieren | Stripping

4.1

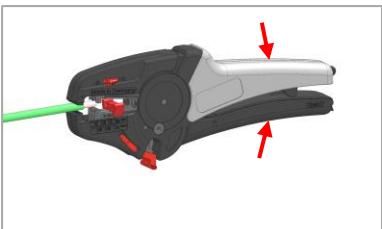


4.2

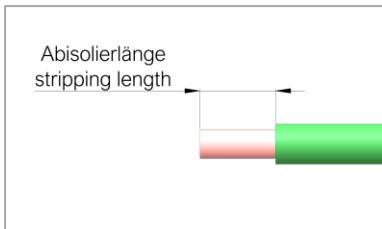


Abisolierlänge einstellen | Set stripping length

4.3



4.4



5 Messerwechsel | Replacement of the blade

INFO

Die Austauschhilfe zum einfachen Wechseln der Messer ist Bestandteil der Ersatzteilmesserset und wird nicht standardmäßig mit dem Werkzeug ausgeliefert. The exchange aid for easy changing of the blades is part of the spare parts blade sets and is not supplied with the tool as standard.

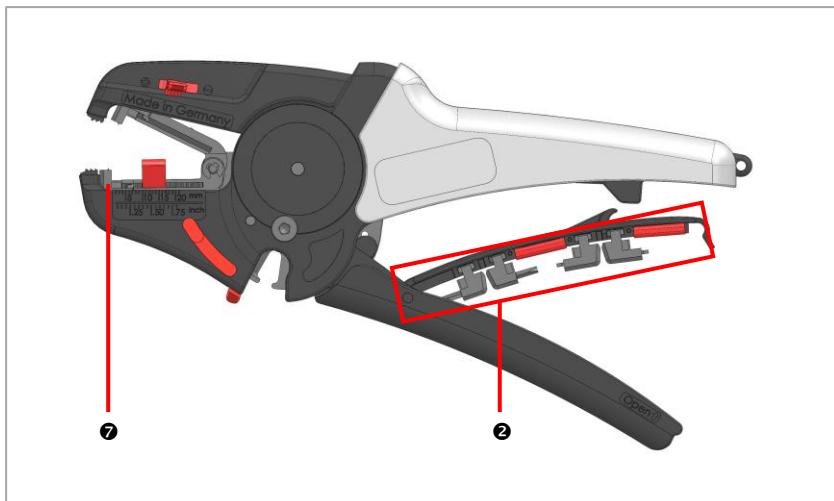


Abb. | Fig. 5

- ② SAFELINE (Aufbewahrung von 2 optionalen Messerset) SAFELINE (storage of 2 optional blade sets)
- ⑦ Standard Abisoliermesser (austauschbar) Standard stripping blades (exchangeable)

VORSICHT | CAUTION

Verletzungsgefahr

Beim Austausch der Messer nicht in die Schneide fassen.

Risk of injury

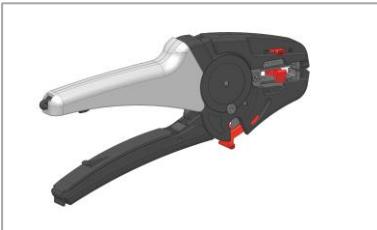
Do not reach into the cutting edge when replacing the blades.



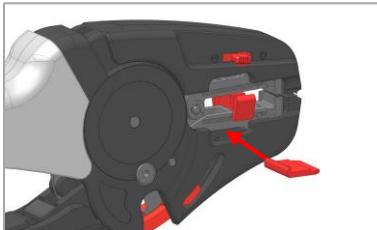
ACHTUNG | ATTENTION

Erst beide Messer entnehmen, bevor das neue Messerset eingesetzt wird.
First remove both blades before inserting the new blade set.

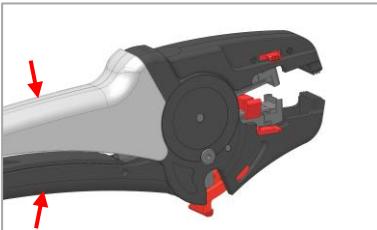
5.1



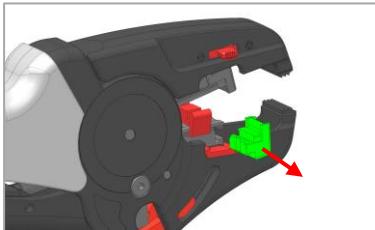
5.2



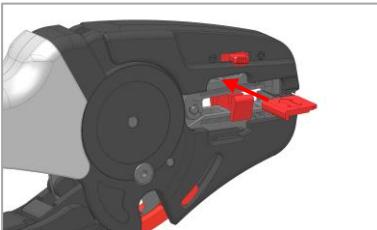
5.3



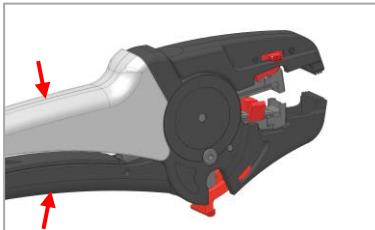
5.4



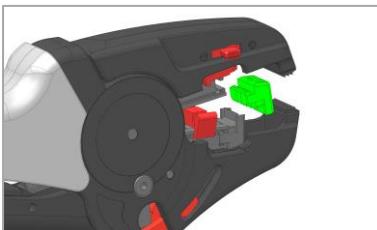
5.5



5.6



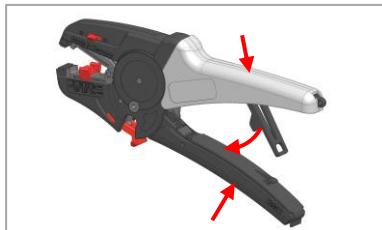
5.7



Messer in umgekehrter Reihenfolge montieren.
Assemble the blades in reverse order.

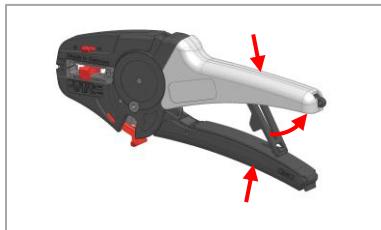
6 Werkzeug feststellen | Locking of the tool

6.1



Werkzeug feststellen
Locking the tool

6.2



Feststeller lösen
Loosen the locking device

7 PUR-Feder-Block | PUR-spring-block



ACHTUNG | ATTENTION

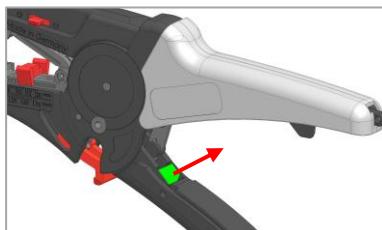
Der PUR-Feder-Block verhindert ein Zusammenschlagen des Werkzeuges während des Abisoliervorganges. Hierdurch wird Verschleißschäden an Händen und Unterarmen vorgebeugt.

The PUR-spring-block prevents the tool from banging together during the stripping process. This protects the hands and forearms against wear and tear.

Der PUR-Feder-Block ist ein demontierbares Einzelteil und kann wie folgt entnommen oder eingefügt werden:

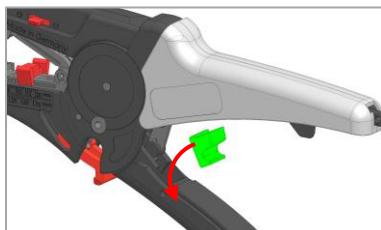
The PUR-spring-block is a removable single part and can be removed or inserted as follows:

7.1



Mit Hilfe eines Schraubendrehers
den PUR-Feder-Block entnehmen.
Remove the PUR-spring-block with
the help of a screwdriver.

7.2



PUR-Feder-Block einsetzen.
Insert PUR-spring-block.

8 Pflegehinweise | Care instructions

Um eine lange Lebensdauer und optimale Anwendung zu gewährleisten, sollten die nachfolgenden Pflegehinweise eingehalten werden.

To ensure a long service life and optimum use, the following care instructions should be followed.

- + Das Werkzeug von Staub, Feuchtigkeit und anderen Rückständen mit einer sauberen, weichen Bürste oder einem fusselfreien Tuch reinigen. Keine harten oder abschleifenden Mittel, welche das Werkzeug beschädigen könnten, verwenden.
Clean the tool from dust, moisture and other residues with a clean, soft brush or lint-free cloth. Do not use harsh or abrasive agents that could damage the tool.
- + Regelmäßige optische Kontrolle der Messer auf Abnutzung und Beschädigungen.
Regular visual inspection of the blades for wear and damage.
- + Bei nicht Gebrauch, das Werkzeug geschlossen an einem sauberen, trockenen Ort lagern.
When not in use, close the tool and storage it in a clean, dry area.

9 Entsorgung | Disposal

Das Handwerkzeug kann als normaler Schrott / Edelschrott entsorgt werden. Grundsätzlich muss die Entsorgung gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen. Werkzeug zerlegen, Materialien sortenrein nach Kategorien trennen und jede Materialkategorie umweltgerecht entsorgen.

The hand tool can be disposed as normal metal waste / precious metal waste. The disposal must be done according to the national government regulations. Disassemble tool, separate materials by category, and dispose each category of material in an environmentally safe manner.